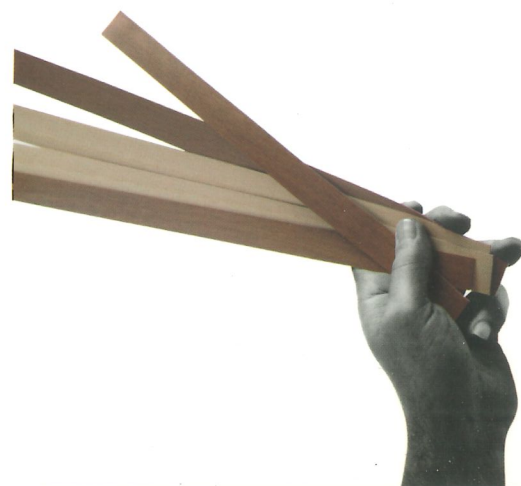


# Single 89-N\_Rubber S.A. Speedy-90\_Copy Round

Plaqueuse et affleureuse de chants semi-automatique  
*Halbautomatische Kantenanleimer und -fräser*  
Coladeiras de bordos e refiladoras semi-automáticas

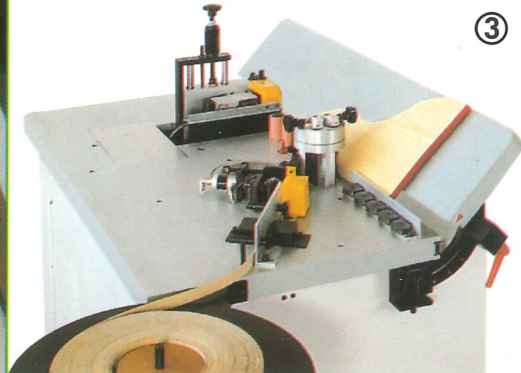
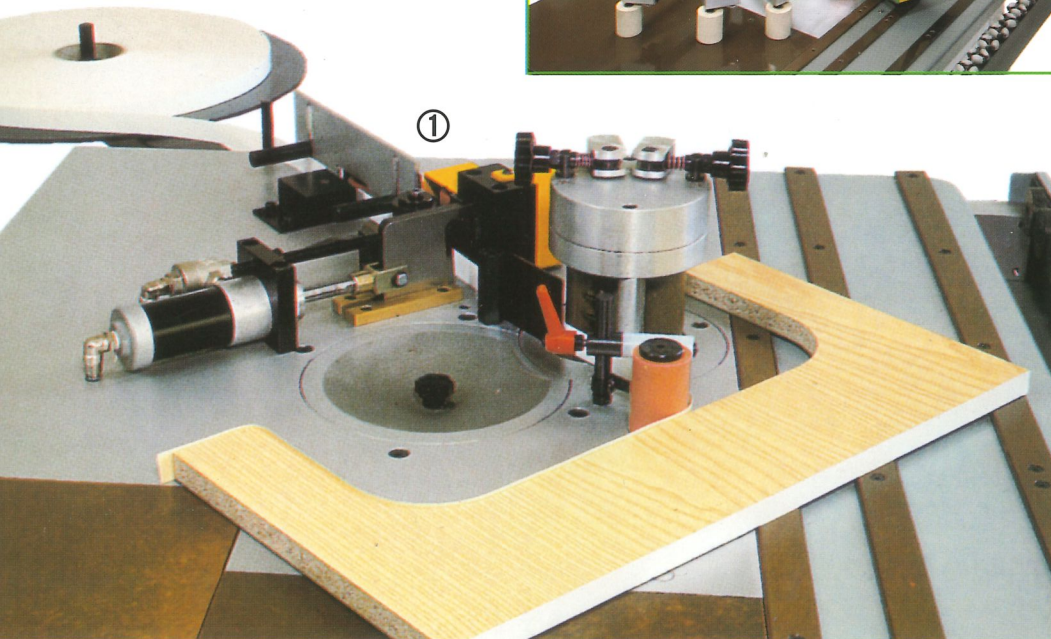


# Single 89-N

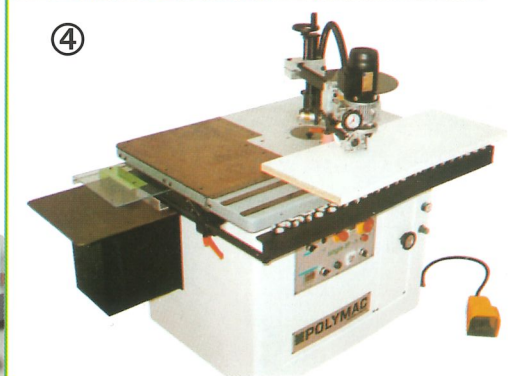
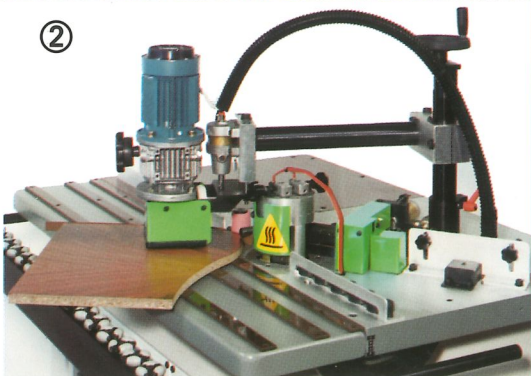
① Cisaille pour chants jusqu'à 3mm.  
*Kappmesser für Kanten bis zu 3 mm.*  
 Guilhotina para cortes de fitas de bordo até 3mm de espessura.

② Entraînement motorisé avec vitesse variable.  
*Motorisierter Mitnehmer mit regelbarer Geschwindigkeit.*  
 Avanço auxiliar motorizado com velocidade variável.

③ Possibilité d'incliner la table de travail.  
*Neigbarer Arbeitstisch.*  
 Plano de trabalho inclinável.



④ Coupe en bout pneumatique et épaulement à roues omnidirectionnelles.  
*Pneumatisches Kappaggregat und Stange mit Rollen.*  
 Destopador pneumático e barra de apoio com rodas giratórias.



⑤ Dispositif spéciale pour panneaux façonnés.  
*Spezielle Vorrichtung für große geschwungene Platten.*  
 Dispositivo especial para grandes painéis de formas arredondadas.





La Single 89 est une machine très polyvalente pour l'application de chants en plastique et en bois jusqu'à 3 mm d'épaisseur. Convient à plaquer des panneaux droits, façonnés et postformés. Elle peut utiliser des chants en rouleaux ou en bandes prédécoupées de hauteur comprise entre 10 et 120 mm.

Vitesse d'avance variable, bac à colle téflonisé, thermorégulateur électronique, double rouleau encolleur de colle et plan de travail réglable en hauteur et inclinable jusqu'à 45°, garantissent un encollage toujours parfait sans faire appel aux contre-gabarits. Un choix d'options important rend la machine très polyvalente et indiquée aussi bien pour l'artisan que pour la grande entreprise.

*Die Single 89 ist eine äußerst flexible Umleimmaschine, bei der Umleimer aus Kunststoff und Holz mit einer Dicke bis zu 3 mm eingesetzt werden können. Sie eignet sich vor allem zum Bearbeiten gerader, geformter und nachgeformter Platten, wobei sowohl Umleimer in Rollen als auch in Streifen mit einer Höhe von 10 bis 120 mm verwendet werden können.*

*Die variable Vorschubgeschwindigkeit, der teflonbeschichtete Leimbehälter, der elektronische Wärmeregler, die doppelte Leimrolle und die kippbare (45°) Arbeitsfläche mit Höhenregulierung garantieren auch ohne Gegenschablonen ein stets perfektes Leimen. Eine reiche Auswahl an Optionen machen aus dieser Maschine ein extrem vielseitiges Arbeitsmittel, das sowohl für den Handwerker, als auch für Großunternehmen optimal geeignet ist.*

A Single 89 é uma máquina extremamente flexível para a aplicação de bordas plásticas e de madeira de até 3 mm de espessura. Adequada para realizar bordas de painéis rectos, moldados e post-forming, pode utilizar bordas em rótulo ou em estrias pré-cortadas de altura compreendida entre 10 e 120 mm. Velocidade de avanço variável, recipiente para o colante a base de teflon, termorregulador electrónico, duplo rolo para partir a cola e plano de trabalho regulável na altura e inclinável até a 45°, garantem uma colagem sempre perfeita sem pedir o uso de contra-moldes.

Uma vasta gama de opções, torna a máquina extremamente versátil e indicada quer para o artesanato, quer para a grande empresa.



# Rubber S.A.

Machine semi-automatique pour l'insertion de JONCS en caoutchouc avec section en "T", sur des panneaux de différentes formes et dimensions sans faire appel aux contre-gabarits.

La Rubber est caractérisée par : 2 vitesses d'avance, dispositif de coupe en BOUT, dispositif d'introduction à vibration pour ne pas endommager la surface du bord et un séchoir-rechauffeur pour faciliter les opérations d'introduction.

Une liste complète d'options : dispositif pour colle vinylique, entraîneur motorisé et dispositif de mise en tête latérale, ce qui permet l'application de la machine à plusieurs types d'usinages.



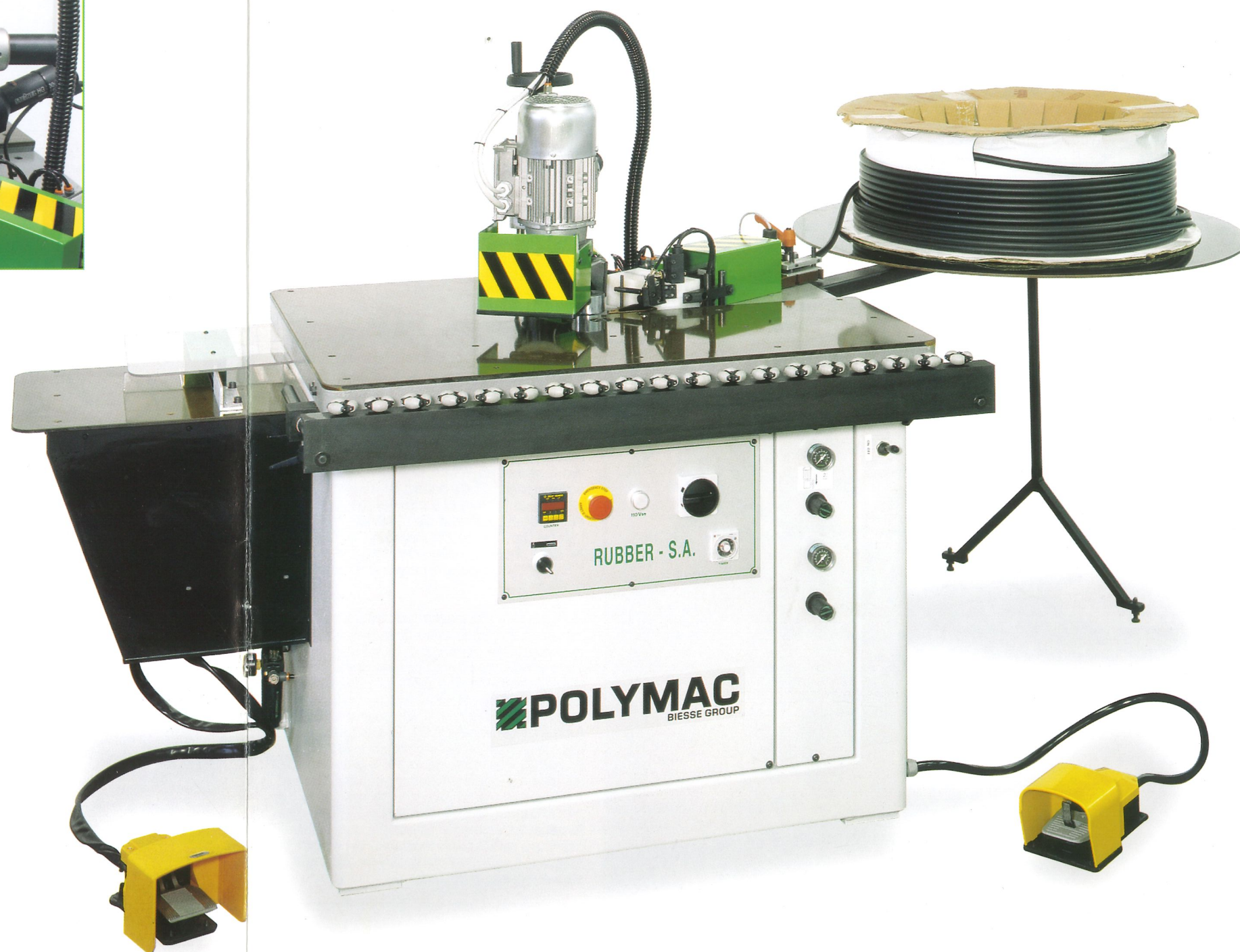
*Diese halbautomatische Maschine dient zum Aufsetzen T-förmiger Gummiumleimer auf Platten mit unterschiedlichen Formen und Maßen, ohne Zuhilfenahme einer Gegenschablone.*

*Maschineneigenschaften: 2 Vorschubgeschwindigkeiten, eingebaute Schnittvorrichtung, Einschiebvorrichtung mit Schwingmechanismus um die Oberfläche der Umleimer nicht zu beschädigen und ein Fön um das Einfügen des Umleimers durch Aufwärmen zu erleichtern.*

*Eine reiche Auswahl an Optionen, darunter eine Vorrichtung für Vinyleim, eine motorisierte Mitziehvorrichtung, sowie eine seitliche Schnittvorrichtung machen aus RUBBER - S.A. eine einfach zu bedienende Maschine, die bei unterschiedlichsten Verarbeitungen erfolgreich eingesetzt werden kann.*

Máquina semi-automática para a introdução de bordas de borracha com secção em "T" sobre painéis de várias formas e dimensões, sem o auxílio de contra-moldes. A Rubber é caracterizada por: 2 velocidades de avanço, dispositivo de corte retráctil, inseridor accionado por vibração para não danificar a superfície da borda e um fonógrafo aquecedor para facilitar as operações de introdução.

Uma completa lista de opções, entre as quais o dispositivo para cola a base de vinil, o translador motorizado e o rectificador lateral, que tornam a máquina utilizável de maneira simples para inumeráveis tipos de processos.





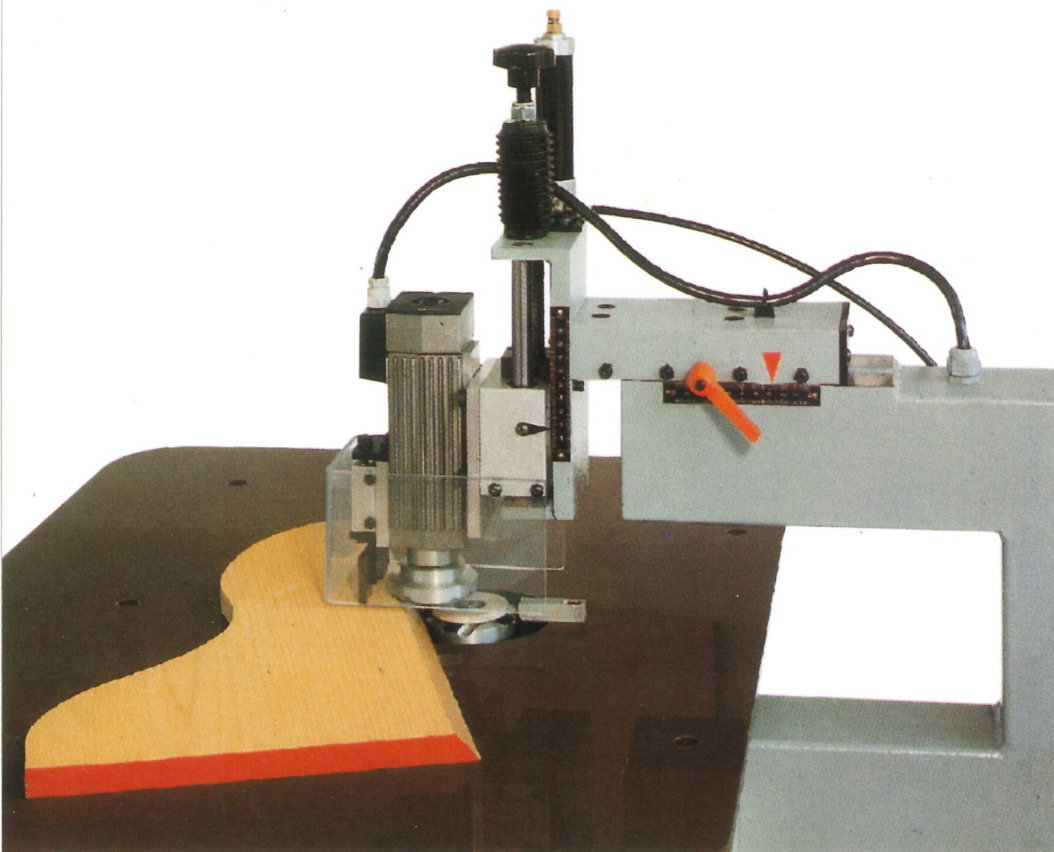
# Speedy-90



Affleureuse automatique comportant un plan d'usinage en matériau anti-rayures et 2 moteurs haute fréquence, opposés sur l'axe vertical. Les deux moteurs réglables en hauteur et alignement garantissent l'affleurement supérieur et inférieur du chant en un seul passage sur les panneaux droits et façonnés. La possibilité de régler sur l'axe horizontal le moteur supérieur, permet également d'affleurer des panneaux avec coupe inclinée et postformés jusqu'à une épaisseur maximum de chant de 3 mm. La hauteur minimum du panneau usinable est de 12 mm. avec des outils droits (16 mm. avec outils en rayon), alors que la hauteur maximum est de 120 mm (option). Le nettoyage de la machine est facilité par des bouches d'aspiration en regard des 2 moteurs.

*Diese automatische Abkantmaschine besteht aus einer Arbeitsfläche aus kratzfestem Material und zwei, gegenüber liegenden Hochfrequenzmotoren. Mit Hilfe dieser beiden regulierbaren Motoren, können die obere und untere Kante des Umleimers bei einer einzigen Passage abgekantet werden (bei geraden und geformten Platten). Dadurch, dass der obere Motor entlang der horizontalen Achse eingestellt werden kann, wird auch das Abkanten von Platten mit schräger Kante oder nachgeformten Platten bei einer maximalen Umleimerstärke von 3 mm ermöglicht. Die Mindesthöhe der zu bearbeitenden Platte beträgt bei Einsatz gerader Werkzeuge 12 mm (16 mm bei rotierenden Werkzeugen), während die maximale Höhe 120 mm beträgt (Option). Die Reinigung der Maschine ist dank der zwei, neben den Motoren befindlichen Abzugsöffnungen besonders einfach.*

Máquina para a aparagem automática composta por um plano de trabalho de material anti-ranhuras e 2 motores de alta frequência, opostos entre si no eixo vertical. Os dois motores, reguláveis na altura e no alinhamento, garantem a aparagem superior e inferior da borda numa única passagem, sobre painéis rectos e moldados. A possibilidade de regular o motor superior no eixo horizontal, permite também a aparagem de painéis com corte inclinado e post-forming, até uma espessura máxima da borda de 3 mm. A altura mínima do painel a processar é de 12 mm utilizando ferramentas rectas (16 mm para ferramentas com raio), enquanto que a altura máxima é de 120 mm (opcional). A limpeza da máquina é agilizada por bocais de aspiração adjacentes aos 2 motores.

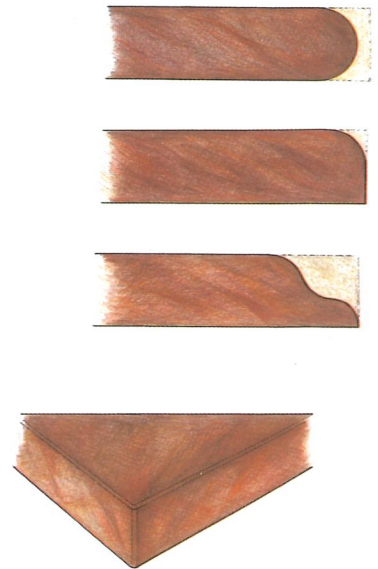
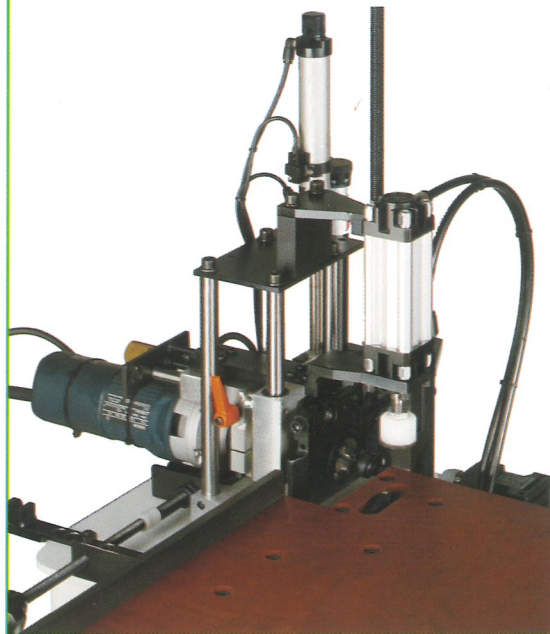






# Copy Round

Machines comportant un groupe à fraiser monté sur embase en acier électrosoudé avec structure rigide sans torsions. Le groupe exécute l'arrondissement des angles, jusqu'à 4 mm d'épaisseur, en utilisant un dispositif à copier à double commande : pneumatique et hydraulique. Facile à utiliser et à régler, il convient sur les profils post et softforming et sur les raccords de chants plastiques épais.



Máquina composta por um grupo para fresar instalado sobre uma base de aço soldado electricamente, com estrutura rígida isenta de torções. O grupo efectua a fresagem de bordas de até 4 mm de espessura, utilizando um dispositivo para copiar com duplo controlo: pneumático e oleodinâmico. Simples na utilização e nas regulações, pode ser aproveitada quer para perfis post-forming e softforming, quer para aparagens de bordas plásticas com espessura.

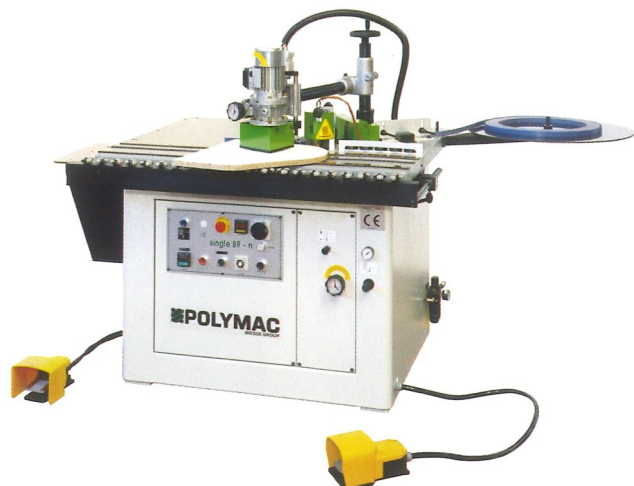


*Diese Maschine besteht aus einem Fräsaggregat, welches auf eine robuste, torsionsfreie Basisstruktur aus elektroverschweißtem Stahl montiert ist. Mit dem Aggregat können dank einer Kopiervorrichtung mit Doppelsteuerung (pneumatisch und öldynamisch) Umleimer bis zu einer Dicke von 4 mm gefräst werden. Diese in Gebrauch und Einstellungen extrem einfache Maschine kann sowohl bei nachgeformten und softgeformten Profilen, als auch beim Verlängern von Kunststoffumleimern mit gleicher Dicke verwendet werden.*



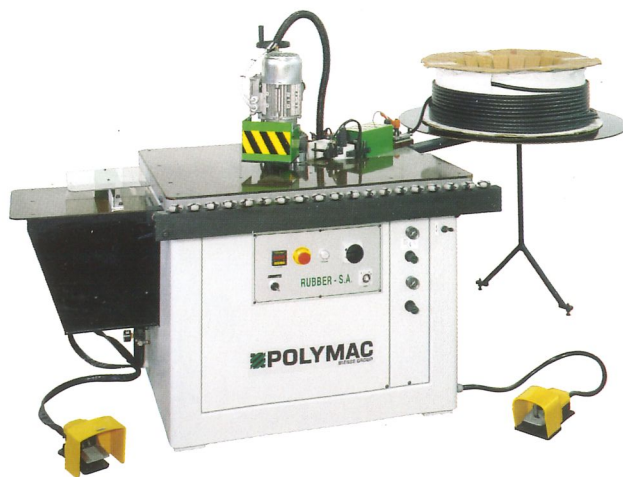


# Single 89-N



Hauteur du chant	<i>Kantenhöhe</i>	Altura do bordo	mm	10 ÷ 60
Epaisseur du chant	<i>Kantenstärke</i>	Espessura das fitas de bordo	mm	0,4 ÷ 3
Rayon intérieur min.	<i>Min. Kurvenradius</i>	Raio mínimo de curvatura	mm	20
Vitesse d'avancement	<i>Vorschubgeschwindigkeit</i>	Velocidade avanço	m/min	2 ÷ 18 4 ÷ 14
Puissance totale absorbée	<i>Motorleistung</i>	Máxima potência absorvida	kW	5,2
Air comprimé	<i>Luftdruck</i>	Pressão de funcionamento	BAR	6
Dimensions	<i>Abmessungen</i>	Dimensões	mm	900x1300x1200(h)
Poids	<i>Gewicht</i>	Peso	Kg	350

# Rubber S.A.



Epaisseur du panneau	<i>Plattenstärke</i>	Espessura dos painéis	mm	10 ÷ 30
Puissance absorbée	<i>Motorleistung</i>	Potência absorvida	kW	1,3
Vitesse d'avancement	<i>Vorschubgeschwindigkeit</i>	Velocidade avanço	m/min	5
Air comprimé	<i>Luftdruck</i>	Pressão de funcionamento	BAR	6
Dimensions	<i>Abmessungen</i>	Dimensões	mm	1200x900x950(h)
Poids	<i>Gewicht</i>	Peso	Kg	300

# Speedy-90



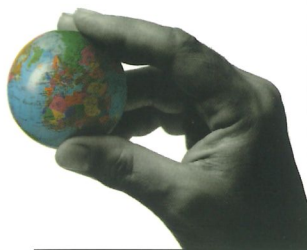
Epaisseur du chant	<i>Kantenhöhe</i>	Altura de refilamento	mm	12 ÷ 60
Puissance absorbée	<i>Motorleistung</i>	Máxima potência absorvida	KW	0,736 ÷ 1,5
Air comprimé	<i>Luftdruck</i>	Pressão de funcionamento	BAR	6
Dimensions	<i>Abmessungen</i>	Dimensões	mm	900x750x1150(h)
Poids	<i>Gewicht</i>	Peso	Kg	110

# Copy Round



Epaisseur du panneau	<i>Plattenstärke</i>	Espessura do painel	mm	10 ÷ 25
Largeur min. pièce	<i>Min. Plattenlänge</i>	Mínima largura do painel	mm	100
Profondeur max. du profil	<i>Max. Profiltiefe</i>	Máxima profundidade do perfil	mm	25
Epaisseur max. de chant	<i>Max. Kantestärke</i>	Máxima espessura do bordo	mm	4
Rayon intérieur min.	<i>Min. Profil für Innenradius</i>	Mínimo raio interno do perfil	mm	10
Installation électrique	<i>Elektrische Spannung</i>	Instalação eléctrica	V / Hz	220 / 50
Moteur	<i>Motor</i>	Motor	kW - giri/min	0,5 - 27.000
Dimensions	<i>Abmessungen</i>	Dimensões	mm	750x750x1250(h)
Poids	<i>Gewicht</i>	Peso	Kg	100





## Biesse Group in the World

Les données techniques et les illustrations n'engagement pas la responsabilité de Biesse Spa. Biesse Spa se réserve le droit de les modifier sans avis préalable.

*Biesse Group behält sich das Recht vor, Änderungen an den Produkten und Unterlagen ohne Ankündigung vorzunehmen. Die Abbildungen sind nicht verbindlich.*

Os dados técnicos e as ilustrações não são vinculatórios. A Biesse Spa reserva-se o direito de efectuar eventuais modificações sem aviso prévio.

Documentazione realizzata dagli Uffici Tecnici Biesse Group.  
Editing: Marketing Advertising Department.

Biesse  
Biesse Group \_Divisione Legno  
Woodworking machinery

61100 Pesaro \_Italia  
Località Chiusa di Ginestreto  
Via della Meccanica 16  
Tel. +39.0721.488700  
Fax +39.0721.481956  
sales@biesse.it  
www.biesse.it

 **POLYMAC**<sup>TM</sup>  
BIESSE GROUP | woodworking machinery

 **BIESSE GROUP**  
**BRIANZA**

**BIESSE GROUP BRIANZA Srl**  
*Seregno (Milano)*  
Tel. +39.0362.222518  
Fax +39.0362.221599  
E-mail: [biessecm@biessebrianza.com](mailto:biessecm@biessebrianza.com)  
[www.biesse.it](http://www.biesse.it)

 **BIESSE GROUP**  
**TRIVENETO**

**BIESSE GROUP TRIVENETO Srl**  
*Codogné (Treviso)*  
Tel. +39.0438.795700  
Fax +39.0438.795722  
E-mail: [ufficio.commerciale@biessetriv.it](mailto:ufficio.commerciale@biessetriv.it)  
[www.biesse.it](http://www.biesse.it)

 **BIESSE GROUP**  
**ASIA**

**BIESSE GROUP ASIA Pte. Ltd.**  
*Singapore*  
Tel. +65.3682632\_Fax +65.3681969  
E-mail: [mail@biesse-asia.com.sg](mailto:mail@biesse-asia.com.sg)  
*Tangerang, Indonesia*  
Tel. (21) 5470534\_Fax (21) 5470638

 **BIESSE GROUP**  
**AMERICA**

**BIESSE GROUP AMERICA Inc.**  
*Charlotte, NC*  
Tel. (704) 357.3131\_Fax (704) 357.3130  
E-mail: [sales@biesseusa.com](mailto:sales@biesseusa.com)  
*Grand Rapids, MI*  
Tel. (616) 554.0990\_Fax (616) 554.9880  
[www.biesseusa.com](http://www.biesseusa.com)

 **BIESSE GROUP**  
**CANADA**

**BIESSE GROUP CANADA Inc.**  
*Terrebonne, Québec*  
Tel. (450) 477.0484\_Fax (450) 477.0284  
E-mail: [sales@biessecanada.com](mailto:sales@biessecanada.com)  
*Mississauga, Ontario*  
Tel. (905) 795.0220\_Fax (905) 564.4939  
E-mail: [biessetr@sympatico.ca](mailto:biessetr@sympatico.ca)  
*Surrey, British-Columbia*  
Tel. (604) 588.1754\_Fax (604) 588.1745  
E-mail: [biessev@direct.ca](mailto:biessev@direct.ca)

 **BIESSE GROUP**  
**SCANDINAVIA**

**BIESSERVICE SCANDINAVIA**  
*Emmaboda - Svezia*  
Tel. (471) 25170\_Fax (471) 25107

 **BIESSE GROUP**  
**UK**

**BIESSE GROUP UK Ltd.**  
*Daventry, Northants*  
Tel. +44.1327.300366  
Fax +44.1327.705150  
[www.biesse.co.uk](http://www.biesse.co.uk)  
E-mail: [biesseuk@biesse.co.uk](mailto:biesseuk@biesse.co.uk)

 **BIESSE GROUP**  
**D-SÜD**

**BIESSE GROUP SÜDDEUTSCHLAND GmbH**  
*Elchingen*  
Tel. +49(0).730896060  
Fax +49(0).7308960666  
E-mail: [biesse@biesse.de](mailto:biesse@biesse.de)

 **BIESSE GROUP**  
**FRANCE**

**BIESSE GROUP FRANCE**  
*Chaponnay - Lyon*  
Tel. +33.(0)478.96.73.29  
Fax +33.(0)478.96.73.30  
E-mail: [biesse.groupefrance@wanadoo.fr](mailto:biesse.groupefrance@wanadoo.fr)  
[www.biesse.groupefrance.fr](http://www.biesse.groupefrance.fr)

 **BIESSE GROUP**  
**IBERICA**

**BIESSE GROUP IBERICA SL**  
*Hospitalet - Barcelona*  
Tel.+34.93.2631000  
Fax+34.93.2633802  
E-mail: [biesse@biesse.es](mailto:biesse@biesse.es)  
[www.biesse.es](http://www.biesse.es)

 **BIESSE GROUP**  
**RUSSIA**

**BIESSE GROUP RUSSIA**  
Representative Office  
*Mosca, Russia*  
Tel. +7.095.9565661  
Fax +7.095.9565662  
E-mail: [sales@biesse.ru](mailto:sales@biesse.ru)